Libraries support literacy

South Africa is celebrating National Book Week from 2 to 8 September 2019 and, together with the rest of the world, commemorates International Literacy Day on 8 September.

Libraries have a very important role to play in supporting literacy. Are you a librarian who wants to share the power of stories and reading with children? Are you looking for ways to get children to visit the library regularly? Here are some ideas that other librarians shared with us that will help you do this.

HOSTING SPECIAL EVENTS

- **New members** Use National Book Week to encourage children and reading clubs to sign up as members of the library. Run special events at your library that will attract new members and show everyone what libraries have to offer.

- **Treasure hunt** Help children become familiar with your library by inviting them to join in a “treasure hunt”. Hide small items in different parts of the library, then write clues that will help the children find the items. For example: “You will find this treasure on the shelf where the books about wild animals are.” Let the children work in pairs to find the items.

- **Holiday activities** Offer a school holiday programme at your library where children are able to listen to stories, act them out, write their own stories and do fun craft activities like card- and puppet-making.

INTRODUCING BOOKS TO CHILDREN

- **Time for tots** Set aside a special library time each week for 0 to 2 year olds and their caregivers. Spend time sharing children’s songs and rhymes together. Then provide board books and other books for babies to read together.

- **Story time** Offer a story half-hour for young children once or twice a week where you read aloud from different picture books in the library. Remember to display these afterwards so that children can look at them on their own. Have paper and crayons available so they can draw pictures inspired by the stories after you have read them.

Visit your library!

To celebrate International Literacy Day on 8 September 2019, Nal’ibali is shining the spotlight on libraries! We’re helping to make sure that you and your children can enjoy hours of reading pleasure at your local library. To find out more about our library drive, go to the Nal’ibali website – www.nalibali.org

Endzela layiburari ya wena!

Celebrate literacy!

Each year on 8 September the world celebrates International Literacy Day. On this day, we recommit ourselves to working towards making illiteracy a thing of the past, in South Africa and across the world.

Here are some activity suggestions to help your reading club celebrate International Literacy Day.

**Hold story elections**

On a table or the floor, display about ten different cut-out-and-keep books from the Nal’ibali Supplement, that you have read to the children recently. Next to each book, place an empty container, for example, a peanut butter jar, margarine tub or box. Give each child a small piece of paper which will be their voting slip and ask them to write their name on it. Ask the children to place their voting slip in the container next to the story that they most enjoyed. Together, add up the votes for each book to see which story they loved the most – and then let us know by emailing info@nalibali.org. (Please use FOR THE NAL’IBALI SUPPLEMENT in the subject line.) Don’t forget to include your children’s names or the name of your reading club so that we can include this information in the supplement.

**Spread the message**

Help others learn about the pleasures of reading by arranging a reading club session in a safe, but busy public space over the weekend, such as a local shopping centre, supermarket or library. Ask the parents/caregivers of some of the club members to help out on the day. Invite children passing by to join the usual club members, and have fun reading.

**Make story videos**

Let the children decide whether they want to read, tell or act out a short story on their own or in groups. Use a cellphone to record them as they do this. Then play it back to them so they can enjoy watching themselves. (If there are a lot of children at your club, then ask a few groups to perform at the same time and film a part of each of their performances.)

**Design posters**

Ask the children to think about the ways in which reading and writing make a difference in their lives. Then ask them to write a slogan about literacy and to draw pictures that go with it. (A slogan is a few words that together communicate a message about something, for example: Literacy makes you a leader.) Display the finished posters at your reading club to help you create a print-rich environment for the children.

**Hangalasa hungu**

Pluma varivana ku va vo dyndzabo ntshakwa wo hlaye wo ku hlanganisi ku ku kugqiniso. Ntsheketo wo nhlonipila wo hlaya wo ku nga hlaye yeyo, kambela ku nga kugqiniso ku osipa ku hlaya. Kambela ku nhlonipila ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya ku siku ra ku varivana ku va hlaya.

**Vanani na nhlawulo wa ntshaketo**

Etakweni kumbe ekeka ku kwemba kwemanzi nhlonipila wo nhlonipila wo hlaya kona ku nga nhlonipila, kambela ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila ku siku ra ku nhlonipila.

**Win! Win!**

For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, “Let’s have an inside day” (pages 7 to 10), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at @bookdash. Remember to include your full name, age and contact details.

Ku va ni nkateko wo tibukutela tibuku ta ke Book Dash, tshala nkambisisa hi ntshaketo lovu, A hi vi na siku ra ku tshama endwini (pheji 7 ku fi ka eka pheji 10), kutani u imvelilele eka team@bookdash.org, kumbe teka xifaniso kutani u hi thwela eka @bookdash. Tsundzuka ku katsa mawo ya wena kunkwawo, nokubona ncolobho yemba yaleleutho.
Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal’ibali Supplement: The library (pages 5, 6, 11 and 12), Let’s have an inside day (pages 7 to 10) and We have to go! (pages 13 and 15).

The library
- Read the title of the book. Then flip through the book and look at the pictures. Now you’re ready to start again at the beginning and to tell the story from the pictures. You can tell the story on your own or with a friend. Use the pictures to guide you.
- Write down the story you have told. Use separate strips of paper for the words that go with each of the pictures. Glue your words to the book’s pages and enjoy reading the story!
- How many different stories can you tell using the same pictures? Try it out!

Let’s have an inside day
Look at the list below of some of the things the children in the story enjoy doing when they spend a day indoors.
- Circle those that sound like fun to you.
- Add some of your own favourite things to do indoors.
- Compare the ways you like spending time indoors with a friend’s.

- Eat pancakes with syrup and berries.
- Jump on the bed.
- Dress up and then take photos.
- Play card games or board games.
- Play hide-and-seek.
- Run around and scream.
- Dance and sing.
- Tell stories.

We have to go!
- Make your own book, just like Neo did in the story. Decide who you would like to give your book to – or keep it so that you can read it again and again!
- Read some books written and/or illustrated by Joan Rankin. You can also find books that she illustrated in past supplements on our website: www.nalibali.org. Look for editions 16, 19, 33, 37, 52, 60, 76, 91, 102, 104, 136 and 156! Which one is your favourite?

Hi fanele hi famba!
- Endla buku ya wena, kutsha na leswi Neo a nga swi endla eka ntsheketo. Teko xiboho xa leswi wena u loa ku yi nyika mami buku ya wena – kumbu u yi Hlatsa leswi wena ta thela u yi hlatsa nakambe na nakambe!
- Hlatsa tibuku tr'wana leli tsanikwe nankumbe ikombaswekhe eka Joan Rankin. U nga thela u kuma lobuko leli a nga kumisa eka swi swako eka khalo eka webusyali yhi hina: www.nalibali.org. Languta mikandziyiso ya 16, 19, 33, 37, 52, 60, 76, 91, 102, 104, 136 na 156! Xana hi xhosa lesi u xi tshekela nigapu?

Endla ntsheketo wu nyanyula!
Hi leyi magingiriko yin’wana leswaku u yi ringeta. Yi huma eka ntsheketo hinhwayo eka nikaNdzeyiso lowa we Xitatisi xa Nal’ibali: Layiburari (mapheji 5, 6, 11 na 12), A hi vi na siku ra ku tshama endlwinwi (mapheji 7 ku fika eka 10) na Hi fanele hi famba! (mapheji 14 na 15).

Layiburari
- Hlatsa ntsheketo yingani u nga yi tshelakota u ni khufu u Hlatsa tibuku hinhwayo ya hambanahambana ya manti leswa ya fambakatika xa xiphansi xin’wana na xin’wana. Nama rheto manti hi eka mapho ya buku kutoni mikhona hi ku hlatsa ntsheketo!
- Xana i ntsheketo yingani u nga yi tshelakota u ni khufu u Hlatsa tibuku hinhwayo xa xi tshekela? Swi ringeta!

A hi vi na siku ra ku tshama endlwinwi
Languta nongoloko wa leswi nga laha hansi wa swilo swin’wana swa leswi vana ya tshema hi swona loko va heta siku va tshama endzeni ka yindu.
- Tsambale leswi swi komba swi ku tr'ksaka.
- Engetha swin’wana leswi swi ku tsakisa swi u nga swi endlaka endlwinwi
- Ringanisa leswi u swi tshekela loko u tshama endlwinwi na swa munghana wa wena.

- Dyana tiphenikhekhi na jamu na trebeyla.
- Tedula emubedweni.
- Ambalani kutani mikhona swilo.
- Thandani mikhona ya makhona kumbu mikhona ya tribodo.
- Hlwani xitumbelelele.
- Tsitumubisi mikhona u nthi u cama.
- Cinani na ku yimbelela.
- Ntsheketo makhona.

Hi leyi magingiriko yin’wana leswaku u yi ringeta. Yi huma eka ntsheketo hinhwayo eka nikaNdzeyiso lowa we Xitatisi xa Nal’ibali: Layiburari (mapheji 5, 6, 11 na 12), A hi vi na siku ra ku tshama endlwinwi (mapheji 7 ku fika eka 10) na Hi fanele hi famba! (mapheji 14 na 15).

Layiburari
- Hlatsa ntsheketo yingani u nga yi tshelakota u ni khufu u Hlatsa tibuku hinhwayo ya hambanahambana ya manti leswa ya fambakatika xa xiphansi xin’wana na xin’wana. Nama rheto manti hi eka mapho ya buku kutoni mikhona hi ku hlatsa ntsheketo!
- Xana i ntsheketo yingani u nga yi tshelakota u ni khufu u Hlatsa tibuku hinhwayo xa xi tshekela? Swi ringeta!

A hi vi na siku ra ku tshama endlwinwi
Languta nongoloko wa leswi nga laha hansi wa swilo swin’wana swa leswi vana ya tshema hi swona loko va heta siku va tshama endzeni ka yindu.
- Tsambale leswi swi komba swi ku tr'ksaka.
- Engetha swin’wana leswi swi ku tsakisa swi u nga swi endlaka endlwinwi
- Ringanisa leswi u swi tshekela loko u tshama endlwinwi na swa munghana wa wena.

- Dyana tiphenikhekhi na jamu na trebeyla.
- Tedula emubedweni.
- Ambalani kutani mikhona swilo.
- Thandani mikhona ya makhona kumbu mikhona ya tribodo.
- Hlwani xitumbelelele.
- Tsitumubisi mikhona u nthi u cama.
- Cinani na ku yimbelela.
- Ntsheketo makhona.

Hi leyi magingiriko yin’wana leswaku u yi ringeta. Yi huma eka ntsheketo hinhwayo eka nikaNdzeyiso lowa we Xitatisi xa Nal’ibali: Layiburari (mapheji 5, 6, 11 na 12), A hi vi na siku ra ku tshama endlwinwi (mapheji 7 ku fika eka 10) na Hi fanele hi famba! (mapheji 14 na 15).

Layiburari
- Hlatsa ntsheketo yingani u nga yi tshelakota u ni khufu u Hlatsa tibuku hinhwayo ya hambanahambana ya manti leswa ya fambakatika xa xiphansi xin’wana na xin’wana. Nama rheto manti hi eka mapho ya buku kutoni mikhona hi ku hlatsa ntsheketo!
- Xana i ntsheketo yingani u nga yi tshelakota u ni khufu u Hlatsa tibuku hinhwayo xa xi tshekela? Swi ringeta!

A hi vi na siku ra ku tshama endlwinwi
Languta nongoloko wa leswi nga laha hansi wa swilo swin’wana swa leswi vana ya tshema hi swona loko va heta siku va tshama endzeni ka yindu.
- Tsambale leswi swi komba swi ku tr'ksaka.
- Engetha swin’wana leswi swi ku tsakisa swi u nga swi endlaka endlwinwi
- Ringanisa leswi u swi tshekela loko u tshama endlwinwi na swa munghana wa wena.

- Dyana tiphenikhekhi na jamu na trebeyla.
- Tedula emubedweni.
- Ambalani kutani mikhona swilo.
- Thandani mikhona ya makhona kumbu mikhona ya tribodo.
- Hlwani xitumbelelele.
- Tsitumubisi mikhona u nthi u cama.
- Cinani na ku yimbelela.
- Ntsheketo makhona.
Nal’ibali news

On 3 June 2019, at an international conference for library professionals, Next Library, which was held in Aarhus, Denmark, Nal’ibali won the Systematic Joy of Reading Award! This international award recognises projects that encourage citizens to read. It is funded by the Danish software company, Systematic and is awarded by an international jury.

“The ability to read is a door-opener to a wealth of opportunities in life, and it is important that children are told stories and learn to reflect on the stories they are presented with, right from a very young age. Nal’ibali is a very fine example of a reading project with just this kind of focus,” explains Michael Holm, CEO of Systematic.

Nal’ibali competed with 28 other organisations from around the world and was selected as the winner for “its work with fundamentally transforming the culture of reading in South Africa.”

Nal’ibali’s Managing Director, Jade Jacobsohn, was in Denmark to receive the award from the president of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), Glòria Pérez-Salmerón from Spain.

Jade Jacobsohn dedicated the award to everyone who works at Nal’ibali as well as to Nal’ibali’s 17 000 FUNda Leaders. “These literacy activists are ordinary people who have signed up with Nal’ibali to create opportunities for the children in their lives to fall in love with books,” Jacobsohn explained.

Nal’ibali will use the prize money to spread the joy of reading by buying books for its new Story Power in Motion mobile library project.

Hi 3 Khotavuxiko 2019, eka khonifarense ya matiko ya misava ya vatirhi wa la yase liboranyi, Next Library, leyi a yi khomeriwe eAarhus, eDenmark, Nal’ibali yi hluwe eka sagwatira na Systematic Joy of Reading Award! Sagwati lera matiko ya misava ri tekela enhlokeni ti phurojeke leti ti hlohloteloka va xitirhi ku hlaya. Ri seketela hi khampheki yi endla tisofitiwere ya le Denmark, Systematic naswona ri nyikwa hi nhlengelo wa vaahlurhi wa matiko ya misava.

“Vuxwikoli bya hlaya va xithiya xa nhlanza xa swiwandlane evuton’weni, naswona i swa Nikola leswu wa swa vikeza ukuhlakazi misheketo leswu wa twela, hi ku anakanya hi misheketo leyi va yi hlaya. Laleku lokho wa va hlaya, ku sukela leka, ku taba, ku taba, ku vatsongolo. Nal’ibali wi xikomba xa kahlile swiwa xa phurojeke yi hlaya leka nga xika xika lesa. ‘Vuswikoli bya hlaya, chikhiya xa nhlanza xa swiwandlane evuton’weni, naswona i swa Nikola leswu wa swa vikeza ukuhlakazi misheketo leswu wa twela, hi ku anakanya hi misheketo leyi va yi hlaya. Laleku lokho wa va hlaya, ku sukela leka, ku taba, ku taba, ku vatsongolo. Nal’ibali wi xikomba xa kahlile swiwa xa phurojeke yi hlaya leka nga xika xika lesa. ‘Vuswikoli bya hlaya, chikhiya xa nhlanza xa swiwandlane evuton’weni, naswona i swa Nikola leswu wa swa vikeza ukuhlakazi misheketo leswu wa twela, hi ku anakanya hi misheketo leyi va yi hlaya. Laleku lokho wa va hlaya, ku sukela leka, ku taba, ku taba, ku vatsongolo. Nal’ibali wi xikomba xa kahlile swiwa xa phurojeke yi hlaya leka nga xika xika lesa. ‘Vuswikoli bya hlaya, chikhiya xa nhlanza xa swiwandlane evuton’weni, naswona i swa Nikola leswu wa swa vikeza ukuhlakazi misheketo leswu wa twela, hi ku anakanya hi misheketo leyi va yi hlaya. Laleku lokho wa va hlaya, ku sukela leka, ku taba, ku taba, ku vatsongolo. Nal’ibali wi xikomba xa kahlile swiwa xa phurojeke yi hlaya leka nga xika xika lesa. ‘Vuswikoli bya hlaya, chikhiya xa nhlanza xa swiwandlane evuton’weni, naswona i swa Nikola leswu wa swa vikeza ukuhlakazi misheketo leswu wa twela, hi ku anakanya hi misheketo leyi va yi hlaya. Laleku lokho wa va hlaya, ku sukela leka, ku taba, ku taba, ku vatsongolo.

Managing Director wa Nal’ibali, Jade Jacobsohn, a ni eDenmark ku ya amukela sagwati ku suka e phuresidente wa International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), Glòria Pérez-Salmerón wa le Spain.


Nal’ibali yi ta tihla tsema nga tshwaka ku khalalela ku likhama ku ku hlaya no ku xava liboranyi ta phurojeke ya vika lembavha ya la liboranyi ya mbaqayi ya Story Power in Motion.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.

2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.

3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.

   a) Fold the sheet in half along the black dotted line.

   b) Fold it in half again along the green dotted line.

   c) Cut along the red dotted lines.

Endla tibuku TIMBIRHI hi ku tsema u thila yisa

1. Susa pheji 5 ku fika eka pheji 12 eka xita.

2. Mapheje ya mapheji ya 5, 6, 11 na 12 ma endla buku yin’we.

   Mapheje ya mapheji ya 7, 8, 9 na 10 ma endla buku yin’we.

3. Tshina rin’wana na rin’wana na Mapheje ya mapheji lwana ku endla buku. Londzelela swiwa lexi nga loka kasi ku endla buku yin’wa na yin’we.

   a) Peto pheji hile xikari eka nthwali wa tsema lo hafa nga tshinadze.

   b) Peto nakoambide hile xikari eka nthwali wa nthwaza.

   c) Tshina le ka nthwali wa nthwaza.

4
Library was created as part of the Dithakga tša Gobala project (2017). The aim of the project was to create wordless picture books based on stories sourced from parents and children in the Mamelodi community in Pretoria, South Africa. Wordless picture books allow readers to use the illustrations to create a story in a language of their choice. In this way, the project hopes to foster a love of books, reading and storytelling regardless of literacy levels, language preference and age.

www.collaboratecommunityprojects.org

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Lots more free books at bookdash.org

Let's have an inside day
A hi vi na siku ra ku tshama endlwini

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi


Alicia van Zyl
Lerato Mbangeni
Rendani Nemakhavhani
Let’s have an inside day!

A hi vi na siku ra ku tshama endlwni!
A pancake, syrup and berries day.

Siku ra tiphenikhekhi, jamu na tirebeyila.
A dress up like Dad and take pictures day.

A jump on the bed and twirl day.

Let’s get snuggly and tell stories, then fall asleep and get snoring …

A hi vukarhani hi kufumetana hi tsheketa, kutani hi etlela hi ba swingoro …

Siku ra ku tlulatlula na ku penyuluka emubedweni.

T’ela na ku leka swilishiso.

Siku ra ku ambala ku e na
It was Tuesday and there was no school. All the children were meeting at the library for a special day. It was International Literacy Day and people all over the world were going to read and write and listen to stories on the same day.

Neo was so excited. His favourite author, Joan Rankin, was coming to the library to read from the books she had written, and his dad had promised to take him to see her. Neo had written a special book about her, and he couldn’t wait to give it to her.

But when Neo got up on Tuesday morning, there was a funny noise coming from the kitchen. He went to look. The washing machine was making a terrible rattling, coughing noise as if it was going to explode.

Neo’s dad came to see. “Oh no!” he said. “The pump must be broken. It’s going to cost so much to get it fixed. We might have to buy a whole new washing machine.”

“We can’t afford a new washing machine,” Neo’s mom said. “Please, can’t you fix it? I have to go to work, and there’s so much dirty washing.”

Dad hated seeing Neo’s mom so upset so he said, “I’ll fix it. Neo will help me. I’ll find a website that shows me how to mend broken washing machines.”

“But, Dad, you promised to take me to the library,” said Neo.

“That will have to wait, Neo. The washing machine is more important. Maybe Gogo can take you,” said Dad.

“I’m going out today,” said Gogo, shaking her head. “I’m sorry, Neo. You’ll have to go next week.”

Neo was very upset. “But, Dad, you promised me you would take me to the library,” he said. “We have to go soon.”

Dad fetched his toolbox and googled, “How to fix a washing machine pump” on his cellphone.

“Here you go,” he said to Neo, showing him the page. “This doesn’t look too difficult.” And with that, he pulled the washing machine out and turned it around so he could take off the back.

But fixing the machine was more difficult than it looked.

“There’s a drawing here,” Dad grumbled, looking at his phone. “But it’s so small, I can’t see what goes where.”

Then Dad dropped one of the screws and it rolled under the fridge, so he had to pull the fridge out to get the screw. Neo looked at the clock. It was half past nine. Only half an hour until Joan Rankin arrived at the library.

“Please, Dad,” he said, hopping from one leg to the other. “Please, hurry so we can go to the library. We have to go now.”

“I’m busy here and you are not helping, Neo!” Dad looked cross.

Neo was upset. His father had promised to take him, but now everything was going wrong.

“NO, NO, NO,” yelled Dad. “I don’t believe it!”

“What?” Neo asked in a small voice.

“Now my phone’s battery is flat!” Dad shouted. “Please fetch me the charger.”

But at that very moment the power went out.

“Oh no,” said Neo. “Now the electricity is off.”

Dad seemed very angry. “This is the worst Tuesday ever. I’m halfway through fixing the machine and now I can’t read about what to do next.”

Neo nodded. “Yes, it is the worst Tuesday ever. You can’t fix the machine, and I’m missing Joan Rankin,” but he didn’t say any more because he could see that Dad was very upset. Neo slumped down at the kitchen table and hid his head in his arms.

Dad packed away his tools. “There’s not much we can do now,” he said.

Neo lifted his head a little bit. The clock said ten to ten. They could still make it to the library – they’d be late, but he’d still see Joan Rankin and he could still give her his present. He turned the pages of the little book he’d made. He’d written the story and drawn the pictures, and Gogo had helped him put it together and make a cover. Dad was calming down. He picked up Neo’s book. “What’s this, Neo?” he asked.
A ku ni Ravumbirhi naswona a ku ni hava xikolo. Vana hinkwavo a vo hlangana elayburani eku sliku lebo hlaoneka. A ku ni Siku ra ku Hlaya na ku Tsala ra Matiko ya Missaw naswona vanhu emisaveni hinkwavo a vo ya hlaya ku tsala no yingisela mitsheketo hi sliku lebo.

Neo a tale ntsoako. Mutsari wa yena loyi a ni rhandzaka, Joan Rankin, a ri kutere elayburani ku ta hlaya buku ya yena leyi a yi tsaleke, naswona tata wa yena a ni rwi tshembisile ku famba na yena ku ya ni rwi vana. Neo a tsalele buku ya hlawuleka hi yena, a a swi lava swinene ku ni rwi n'nyika ya yena.

Kambe loko Neo a piluka hi Ravumbirhi nameko, a ku ni rhi pongo yin'wana a yi hima liyangeni. U yile ku ya yona. Muchini we hlantswa a wi endla pango yo gudlagudla, huwa ya khohlokhohloola o nge rhi lava ku buluka.

Tata wa Neo u fanele ku ya rhandzaka. "Yoo, e-e-e!" a nisokho. "Mpopo ya foyini, swi ta durha ngopfu ku yi lunghisa. Swi nga endleka hi ya xava muchini wunthsha lowu tshovekeke."

"A hi nga swi koti ku fikelela muchini wunthsha," ku vula mana wa Neo. "Ha kombela, u nga swi koti ku wu lunghisa xana? Ndizi fanele ni ezi entirhweni, naswona ku na swaimbala so tala leswa ngi nqhyaka."

Tatana a nga tsakeli ku vona manana a hluwulukile hikwalaho a ku, "Ndizi ta wu lunghisa. Neo u ta ndzi. Ndizi ta kuma webusayiti leyi kombisa ku lunghisa muchini lowu tshovekeke."

"Kambe Tatana, u ndzi tshembisile leswaku u ta famba na mina elayburani," ku vula Neo.


Neo a khonguvanyekile. "A ku ni rhandzaka, a nga fanele a nkoka xigwitsirisi ku kota ku hlaya ku tsala no yingisela mitsheketo hi siku lerwa.

"Hi fanele hi famba ku nga ri thole," a hlamusela. "Kambe Neo a mshipita ku ngi hlaya ku tsala, a nga ri hlawuleka hi ya xihoko."
“My book,” Neo said in a tiny voice. “I was going to give it to my favourite author at the …” He didn’t finish the sentence.

“Come on,” called Dad, grabbing his car keys. “We have to go NOW! We can still get to the library in time if we hurry.”

Joan Rankin had begun to read her story to the children when Neo and Dad hurried into the library. Neo found a seat at the back and settled down to listen. Her story was wonderful, and so were her pictures. Neo hoped he’d be able to draw like that one day.

And the best of all? When she’d finished and Neo showed her his book, she thought it was wonderful.

“Did you really write this story all by yourself?” she asked him.

“Yes,” said Neo. “And I drew the pictures too. It’s a present for you, Ma’am.”

Then Joan Rankin opened her bag and took out one of her books. Inside she wrote, “For Neo, who makes beautiful books”, and she signed her name in big letters and gave it to him.

Neo was so happy. He held the book so tightly he never wanted to let it go.

Just then Dad came over. “You won’t believe it,” he said. “I found a book on how to fix washing machines, and look − the drawings are big and clear. Why didn’t you tell me the library had books like this, Neo?”

Dad gave Neo a hug. “Books are awesome. Their batteries never run flat, and you can even read them when the electricity goes off.”

Neo smiled a happy smile and nodded. That was true. You can read a book anywhere and anytime.
Can you match the top and bottom part of these Nal’ibali characters?
Xana u nga kota ku pananisa xiphemu xa kusuka ehenhla kufika ehansi xa swimunhuhatwa leswi swa Nal’ibali?

1. Can you correctly match each of the characters in (1) with their names?
Xana u nga swi kota ku pananisa hi ku hetiseka xin’wana na xin’wana xa swimunhuhatwa eka (1) ni mavito ya swona?

2. How well do you know the Nal’ibali characters on this page?
Clue: Use the information in “Collect the Nal’ibali characters” in Supplements 156, 157 and 158 to help you.

a. What are the names of Gogo’s grandchildren? ____________________________, ____________________________________________________________________________
b. What kind of pet does Bella have? _____________________________
c. What is her pet’s name? _____________________________
d. Which of these children is Neo’s cousin? _____________________________
e. Which character likes stories about pirates? _____________________________
f. Which character likes stories about queens? _____________________________

3. Xana u swi tiva kahle ku fika kwihi swimunhuhatwa swa Nal’ibali leswi nga eka pheji leri?

Answers: 1. A-5, B-8, C-2, D-7, E-3, F-4, G-1, H-6
3. a. Neo, Mbali,
b. mbyana,
c. Noodle,
d. Afrika,
e. Neo,
f. Bella

Tinhlamulo: 1. A-5, B-8, C-2, D-7, E-3, F-4, G-1, H-6
3. a. Neo, Mbali,
b. mbyana,
c. Noodle,
d. Afrika,
e. Neo,
f. Bella

Nal’ibali is here to motivate and support you. Contact us by calling our call centre on 02 11 80 40 80, or in any of these ways: Nal’ibali ye kona ku hloholotela na ku seketela. Tlhanganeli na hina hi ku bela riqingho eka senthara 02 11 80 40 80, kumbe hi tindlela tin’wana: www.nalibali.org www.nalibali.mobi naliSA @naliSA @naliSA info@nalibali.org

Produced by The Nal’ibali Trust and Tiso Blackstar Education. Translation by Given J Hlongwani. Nal’ibali character illustrations by Rico.